L

Conseil d'Etat - Raad van State
LEGISLATION - WETGEVING
- 2 9. SEP 1964
Traduction N° 1 - Coordination
Vertaling N.

ADV.

L. 9023/1/V.

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre des vacations, saisi par le Ministre de la Justice, le 7 septembre 1964, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "relatif à la récupération des frais d'entretien des personnes internées dans un établissement privé", a donné le 11 septembre 1964 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste vacantiekamer, de 7e september 1964 door de Minister van Justitie verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "betreffende de terugvordering van de onderhoudskosten van in een private inrichting geïnterneerde personen", heeft de 11e september 1964 het volgend advies gegeven :

C.E.
23.IX.64

Aux termes de l'article 27 de la loi du 1er juillet 1964 il incombe au Roi de fixer, par voie de règles générales, les conditions selon lesquelles les frais d'entretien seront mis à charge des internés eux-mêmes ou des personnes qui leur doivent des aliments.

Ainsi le Roi sera amené à préciser la notion légale d'insolvabilité qui doit présider à la répartition éventuelle des frais entre les internés eux-mêmes et les débiteurs d'aliments d'une part, et l'Etat d'autre part.

Il résulte implicitement du même article que le Roi est habilité à fixer par voie de règles générales le montant des frais d'entretien.

Les compétences ainsi attribuées au Roi ne peuvent être subdéléguées à une commission, comme le prévoit le projet.

Le règlement des cas individuels par application des règles générales fixées par le Roi pourra être confié à la commission de défense sociale sans préjudice de l'intervention des tribunaux en cas de contestation.

Le projet devrait être revu à la lumière des considérations qui précèdent.

Luidens artikel 27 van de wet van 1 juli 1964 is het zaak van de Koning, bij wege van algemene regelen te bepalen onder welke voorwaarden de onderhoudskosten ten laste worden gebracht van de geïnterneerden zelf of van degenen die hun levensonderhoud verschuldigd zijn.

De Koning zal hierbij een nadere omschrijving moeten geven van het wettelijk begrip "onvermogen", toetssteen voor eventuele verdeling van de kosten tussen de geïnterneerden en de onderhoudsplichtigen aan de ene, de Staat aan de andere kant.

In hetzelfde artikel ligt besloten, dat de Koning het bedrag van de onderhoudskosten bij wege van algemene regelen vermag te bepalen.

De aldus aan de Koning gegeven bevoegdheid is echter niet vatbaar om, zoals het ontwerp doet, weer verder aan een commissie te worden gedelegeerd.

Aan de commissie tot bescherming van de maatschappij kan wel de zorg worden opgedragen, met toepassing van de door de Koning vast te stellen algemene regelen individuele gevallen te beslechten, onverminderd bemoeiing van de rechtbanken als er betwisting is.

Het ontwerp ware in het licht van die bedenkingen te herzien.

La chambre était composée de

Messieurs : J. SUETENS, premier président,
de Heren : eerste voorzitter,

H. BUCH, conseillers d'Etat,
G. VAN BUNNEN, staatsraden,

P. DE VISSCHER, assesseurs de la section de législation,
J. DE MEYER, bijzitters van de afdeling wetgeving,

Madame : J. DE KOSTER, greffier adjoint, greffier.
Mevrouw : adjunct-griffier, griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. G. VAN BUNNEN.
Le rapport a été présenté par M. E. JOACHIM, auditeur général.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. G. VAN BUNNEN.
Het verslag werd uitgebracht door de H. E. JOACHIM, auditeur-generaal.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(s.) J. DE KOSTER.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s.) J. SUETENS.